

FORMATO EUROPEO PER IL
CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Victoria Almonte
Indirizzo	via Ennio Bonifazi n. 29, Roma (RM), Via Majella n° 54 Casalinicontrada (CH)
Telefono	Italy 0039 329- 0726453, China 0086 130 11040941
E-mail	<u>victoria_almonte@hotmail.it</u>
Nazionalità	italiana
Luogo e Data di nascita	Chieti, 1.04.1985

ISTRUZIONE E
FORMAZIONE

- | | |
|--|---|
| Date (da – a) | 22 aprile 2016 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Laurea di dottorato presso il Dipartimento di Studi Orientali dell'Università Sapienza di Roma, con una tesi dal titolo "L'ingerenza della lingua araba nella toponomastica cinese: l'importanza dell'opera <i>Lingwai daida</i> di Zhou Qufei." Tutor Professore Paolo De Troia (email: paolo.detroia@uniroma1.it). |
| Date (da – a) | 7-8 aprile 2016 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Corso di aggiornamento docenti: didattica del cinese e prospettive professionali. Istituto Confucio, Sapienza, Università di Roma. |
| Date (da – a) | 17 febbraio 2016 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Intervento nel seminario di dottorandi e ricercatori del Dipartimento Iso, Sapienza Università di Roma. Contributo dal titolo: Contatti tra lingua araba e lingua cinese: sviluppi metodologici durante il mio percorso di ricerca. |
| Date (da – a) | 18-22 gennaio 2016 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Partecipazione alla settimana seminariale sull'insegnamento del cinese nelle scuole superiori, medie ed elementari con l'ausilio di strumenti multimediali e informatici, tenuto da professori Taiwanesi, organizzato dall'Università di Roma Tre. |
| Date (da – a) | 20 novembre 2015 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione | Partecipazione alla giornata seminariale sull'insegnamento del cinese in Italia, organizzata dall'Istituto Confucio di Roma. |

- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 7-8 settembre 2015**

Partecipazione al Convegno nazionale sull'insegnamento della lingua e della cultura cinese nella scuola italiana superiore di secondo grado, presso il MIUR.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 24-26 settembre 2015**

Partecipazione XV convegno AISC presso Macerata, con un intervento dal titolo: Zhou Qufei (1178) e la sua influenza sul *Zhufanzhi* di Zhao Rugua (1225).
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 14-15 settembre 2015**

Partecipazione al forum di dottorandi: "第六届意日中研究生语言文化交流研究论坛" presso il Dipartimento ISO, Sapienza Roma, con un intervento dal titolo: Contacts between Chinese and Arab: a study of Lingwai daida by Zhou Qufei.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 16-17 marzo 2015**

Partecipazione al forum dottorandi cinesi-giapponesi-coreani-italiani presso la Beijing Foreign Languages University, con un intervento dal titolo: Identification of some toponyms: Ibn Battuta in China 《伊本·白图泰游记中的中国地名初探》.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 17-19 ottobre 2014**

Partecipazione al Forum per dottorandi: "21 世纪中韩两国中国学研究论坛" presso la Beijing Foreign Languages University. Intervento attivo dal titolo: 汉语中斯里兰卡地名的演变——中文与阿拉伯文在东南亚的交流:斯里兰卡地名.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 10-13 ottobre 2014**

Partecipazione al Convegno: "全球视野下的中外关系史研究" 学术研讨会 in Henan Province in China. Intervento attivo dal titolo: 汉语中斯里兰卡地名的演变— 中文与阿拉伯文在东南亚的交流:斯里兰卡地名.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 2 settembre 2014 - 15 luglio 2015**

III anno di ricerca di dottorato presso la **Beijing Foreign Languages University in Beijing**, tutor professoressa Liu Ruomei.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 22-25 luglio 2014**

20th Biennial Conference of the EACS 2014, Portugal, Intervento attivo dal titolo: The image of the others in Imperial China, Chinese and Arabic toponyms in Indian Ocean: Ceylon.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 17 giugno 2014**

Giornata seminariale per dottorandi di Asia Orientale, Intervento attivo dal titolo: Chinese and Arabic toponyms in South East Asia
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 16 maggio 2014**

Seminario sulla didattica del cinese come L2. Organizzato dall'Istituto Confucio di Roma. Argomento della giornata seminariale: il cinese nelle scuole elementari e medie.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- (30 aprile-10 maggio 2014)**

Svolgimento lavoro di gruppo nell'ambito del corso di filologia cinese (prosa) del prof. De Troia
Organizzazione dei gruppi e revisione delle presentazioni scritte preparate dagli studenti. Supervisione delle presentazioni orali durante le lezioni.
- Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- 18 dicembre 2013**

Forum di ricerca sinologica

<p>istruzione o formazione</p>	<p>Invito per partecipare all'incontro con dottorandi giapponesi, cinesi e coreani presso la Kansai University di Osaka, intervento attivo nel seminario per la presentazione e il confronto dei vari progetti di ricerca con un paper dal titolo: "Yiben Baitutai shifou zai Zhongguo lüxing guo? 伊本白图泰是否在中国旅行过? Comparison of some Western and Chinese Hypothesis".</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	<p>22 novembre 2013 Seminario sulla Didattica del Cinese come L2, organizzato dall'Istituto Confucio di Roma. Partecipazione attiva con un intervento sull'insegnamento del cinese: "Copresenza con l'insegnante madrelingua: vantaggi per i discenti".</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	<p>20 settembre 2013 Partecipazione attiva al XIV Convegno AISC, Associazione Italiana Studi Cinesi, presso Procida, con un intervento dal titolo "Il viaggio di Ibn Battuta nella Cina degli Yuan".</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>15 giugno 2013 HSK Hanyu Shuiping Kaoshi 汉语水平考试. Esame di lingua cinese. Grammatica, comprensione orale, comprensione scritta, elaborazione scritta. Certificazione di conoscenza della lingua Cinese, livello 5, punteggio 250 \ 300.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>29 aprile - 5 maggio 2013 Partecipazione alla Spring School of EACL 2013 in Praga East Asia Chinese Linguistic: Classical chinese, Sociolinguistic, Grammar of chinese dialects.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>26 ottobre 2012 Partecipazione alla Giornata seminariale sulla Didattica del Cinese. Traduzione degli interventi in lingua cinese sulla presentazione del manuale "Il cinese per gli Italiani".</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>22 ottobre 2012 \ 22 aprile 2016 Dottorato di Ricerca in Lingua e Traduzione Cinese presso l'Università degli Studi La Sapienza di Roma, tutor Paolo De Troia. (Dottorato senza borsa) Assistenza durante le lezioni ai docenti di lingua, supporto agli studenti per la stesura della tesi finale e durante gli esami, lavoro di ricerca su un progetto nell'ambito del lessico geografico cinese e i prestiti dall'arabo.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>08 aprile 2011 \ 09 luglio 2011 Master di Alta Formazione Manageriale per Giuristi D'Impresa. Diritto societario, lineamenti di Corporate Governance, Responsabilità amministrativa della società, reati societari, Diritto del lavoro, Contrattualistica d'impresa e internazionale, diritto industriale, diritto della concorrenza, Appalti pubblici, rapporti società e pubblica amministrazione, Contabilità e finanza aziendale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) 	<p>Diploma di master di II livello.</p>

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

A.A. 2007-2008 / 2008-2009

Corso di laurea specialistica: Facoltà di Studi Orientali, Università “La Sapienza” Roma

Lingua e traduzione cinese, introduzione al diritto cinese, teoria della traduzione-lingua cinese, storia dell’Asia Orientale, Istituzioni politiche e sociali della Cina contemporanea.

LAUREA SPECIALISTICA conseguita il 17 dicembre 2009, con votazione di **110 e lode** in Lingua e Civiltà Orientali, Facoltà di Studi Orientali, Università “La Sapienza” Roma, con un elaborato dal titolo: **La legge sui contratti di lavoro, promulgata nel 2008 nella Repubblica Popolare Cinese: l’Iter legislativo e il relativo dibattito.** Cattedra di Istituzione politiche e sociali della Repubblica Popolare Cinese, professoressa Marina Miranda e Masini Federico.

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Aprile 2009

HSK Hanyu Shuiping Kaoshi 汉语水平考试. Esame di lingua cinese.

Grammatica, comprensione orale, comprensione scritta, elaborazione scritta.

Certificazione di conoscenza della lingua Cinese, livello intermedio classe A

Riconosciuto dalle Università della Repubblica Popolare Cinese.

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Febbraio-Giugno 2009

Università di Lingue Straniere di Pechino (Beijing waiguoyu daxue 北京外国语大学)

Lingua cinese: ascolto, lettura, scrittura e abilità nel parlare. Corso trimestrale, sei ore per 5 giorni a settimana.

Attestato di partecipazione con conseguimento esame di lingua e traduzione cinese.

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

A.A 2004-2005 / 2006-2007

Corso di Laurea triennale: Facoltà di Studi Orientali, Università “La Sapienza” Roma

Lingua e letteratura cinese, storia dell’Asia Orientale, storia dell’arte dell’Estremo Oriente, filologia cinese, glottologia, lingua e traduzione araba.

LAUREA TRIENNALE conseguita il 7 dicembre 2007, con votazione di **110 e lode** in Lingua e Civiltà Orientali, Facoltà di Studi Orientali, curriculum di Lingua e Cultura Cinese, con un elaborato dal titolo: **I contatti linguistici tra la lingua araba e la lingua cinese.** Cattedra di Lingua e Traduzione cinese, professore Paolo De Troia.

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Febbraio-Giugno 2007

Università di Lingue Straniere di Pechino (Beijing waiguoyu daxue北京外国语大学)

Lingua cinese: ascolto, lettura, scrittura e abilità nel parlare.

Attestato di partecipazione con conseguimento esame di lingua e traduzione cinese.

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

Ottobre 2006-Febbraio 2007

Corso di informatica

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

7 moduli: concetti di base della IT, uso del PC e gestione dei file, elaborazione testi, foglio elettronico, database, presentazione, reti informatiche-internet.
 Certificato Europeo di Abilità Informatiche (ECDL).
 Patente Europea dell'informatica

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Luglio-Agosto 2006

Beijing Shifan Daxue (北京师范大学), Normal University of Beijing
 Lingua cinese: conversazione e scrittura.
 Attestato di partecipazione.

A.A 1999-2000 / 2003-2004

Liceo Linguistico "Isabella Gonzaga del Vasto". Chieti.

Italiano, matematica, storia, inglese, francese, tedesco, latino, biologia, fisica.

Maturità linguistica con 100\100

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

Marzo - giugno 2008

Insegnamento della lingua italiana a studenti stranieri presso la CDS- Casa dei Diritti Sociali di Roma.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

4 Dicembre 2008-20 Febbraio 2009

Attività di tutorato e orientamento presso il **centro orientamento della Facoltà di Studi Orientali** della Sapienza Università di Roma.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

15 Marzo - 30 Aprile 2010

Assistente presso il **Cervara Office** di Yishen Dong: attività di traduzione, supporto a cinesi residenti in Italia nello svolgimento delle pratiche burocratiche e amministrative inerenti al campo commerciale. Contabilità della società C.T.C. srl di Yishen Dong.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

3 Maggio - 3 Agosto 2010

Tirocinio presso il **Consolato Generale di Canton (grazie ad una borsa del MAE)**, nell' ufficio culturale: organizzazione di eventi culturali, quali mostre, concerti, ricevimenti e visite ufficiali. Ogni attività coadiuvata si è basata sullo scambio interculturale tra Cina e Italia, al fine di facilitare lo sviluppo costante e sereno dei rapporti diplomatici. Nella fattispecie mi sono occupata dell'organizzazione del concerto del violinista Uto Ughi presso il Conservatorio Xinghai di Guangzhou, dell'organizzazione della festa nazionale del 2 giugno e di alcune esposizioni artistiche presso la Galleria "Spot Art" del Consolato italiano di Canton. Inoltre ho impartito lezioni di lingua cinese al personale del Consolato interessato.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

1 Settembre 2010 – al 10 settembre 2012

Impiegata presso l'ufficio commerciale della **AEMERGE srl**. Si occupa di import / export di prodotti cinesi e italiani, destinati all'intero mercato italiano, europeo e in Cina. Mi occupo di contabilità, fatturazione, ufficio vendita e acquisto, rapporti con i clienti e i fornitori.

Assistente d'ufficio presso la China Trade Center srl: società immobiliare che opera a Roma, specificatamente all'interno della comunità cinese, prestando supporto ai cittadini cinesi residenti in Italia, per la gestione amministrativa e commerciale dei più svariati

servizi all'interno delle aziende. Traduzioni scritte e orali dal cinese all'italiano e viceversa, dall'inglese all'italiano e viceversa. Lezioni di italiano a cinesi e insegnamento del cinese A1 e A2 a italiani.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

17 ottobre 2011 – 31 dicembre 2012

Insegnamento della lingua cinese livello A1, A2 e B1 tramite la FormiaMentis (scuola di consulenza e organizzazione di corsi di lingua) presso la MITSUKOSHI Italia srl. Organizzazione del corso, gestione del materiale didattico da sottoporre ai discenti italiani e giapponesi, preparazione degli stessi all'Esame HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi).

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

06 marzo 2012 - 31 maggio 2012

Insegnamento della lingua italiana a discenti cinesi A1 e A2 presso la UET, Scuola Universitaria Europea per il Turismo.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

Marzo 2012 – ad oggi

Consulenza di traduzione scritta e orale della lingua cinese presso uffici pubblici: uffici di immigrazione e municipi, ospedali. Collaborazione come interprete e traduttore per Enti Pubblici e Forze Armate, come CTU presso il Tribunale di Roma.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

Novembre 2012 – giugno 2013

Consulenza di traduzione scritta e orale della lingua cinese per imprenditori cinesi nell'ambito del commercio internazionale, in particolare per il **Gruppo Felaia srl**. Traduzione di email e documenti ufficiali riguardanti la procedura di sdoganamento e l'iter per l'esportazione di prodotti italiani in Cina.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

Ottobre 2012-ad oggi

Insegnamento lingua cinese presso l'Istituto Confucio di Roma. Docente certificato dal Dipartimento di Studi Orientali dell'Università di Roma Sapienza.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

Gennaio-febbraio-marzo 2016

Primo revisore della traduzione del manuale di didattica della lingua cinese **Kuaile Hanyu** 快乐汉语, II e III volume, Manuale per l'insegnante, Manuale per lo studente e Quaderno degli Esercizi.

- Date (da – a)
- Descrizione della prestazione

Gennaio 2016-ad oggi

Insegnamento lingua cinese presso scuole elementari e dell'infanzia a Roma e provincia. In particolare progetto didattico intrapreso in classi dell'infanzia (alunni dai 3 ai 5 anni) e primaria (III e V elementare) presso l'Istituto comprensivo Ladispoli 1.

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

PRIMA LINGUA
ALTRE LINGUE

Italiano

Cinese livello C1

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ottimo
ottimo
ottimo

Inglese

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

buono
buono
buono

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Francese

buono
buono
buono

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Tedesco – Arabo - Giapponese

sufficiente
sufficiente
sufficiente

CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI

Buone capacità di svolgere lavoro di gruppo. Senso pratico e creatività.

CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE

Ottime, grazie alla precisione e alla cura che dimostro nella gestione di un qualsiasi lavoro mi venga affidato.

CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE

Buona capacità di traduzione simultanea. (potenziata anche attraverso l'esperienza presso l'Università Cinese e il tirocinio presso il Consolato)

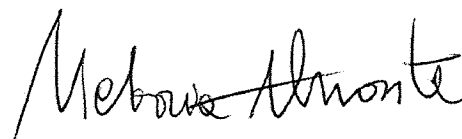
PATENTE O PATENTI

tipo B

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 e successive modifiche.

Maggio, 2016

Firma



Di seguito l'elenco delle pubblicazioni della sottoscritta.

- "Ibn Battuta e il viaggio in Cina del Nord", in *Atti del XIV Convegno Aisc*, Procida, 19-21 settembre 2013, Napoli, 2014, Il Torcoliere, ISBN 978 88 6719 070 6, pp. 33-62;
- "Identification of some toponyms: Ibn Battuta in China", in *Rivista degli Studi Orientali*, Nuova Serie, Volume LXXXVIII, Fasc. 1-4, Pisa, Roma, 2016, Fabrizio Serra editore, ISSN 0392-4866, pp. 313-332.
- “中文与阿拉伯文在印度洋的交流——以 12-17 世纪斯里兰卡地名的演变为中心”, in *Atti del Convegno 全球视野下的中外关系史研究* 学术研讨会, tenutosi nell'ottobre 2014 nella provincia dello Henan in Cina, a cura della casa editrice Hua Qiao, in corso di stampa.
- “La figura di Zhou Qufei e il valore storico della sua opera geografica *Lingwai Daida*”, in *Atti del XV Convegno Aisc*, Macerata, 24-26 settembre 2015, in corso di stampa.